



LIST OF TERMS – SEXUAL ORIENTATION, GENDER IDENTITY and EXPRESSION, AND SEX CHARACTERISTICS (SOGIESC)

QAAMUUSKA ERAYADA: DAREEN GALMO, OGAANSHAHA SINJIGA QOFKA, DABEECADA UU QOFKA SOO BANDHIGO EE LA XARIIRA SINJIGIISA, DABEECADAHA GALMADA (SOGIESC)

ENGLISH	FRENCH	SOMALI
A		
Ace	Ace / asexuel(le)	Dareen galmo qof aan leheen
Advocate	Défenseur(e)	Qareen
Agender	Agendre	Qof aan sinji leheen
Ally	Allié(e)	Saxiib
Androgyny	Androgynie	Labeeb
Androsexual / androphilic	Androsexuel(le) / androphile	Qofka hamiya raga kale asaga oo ah nin rag ah
Aromantic	Aromantique	Qof aan kahelin xiriirada jeceelka
Asexual	Asexuel(le)	Dareen galmo qof aan leheen
Assigned sex at birth	Sexe assigné à la naissance	sinjiga qofka oo la ogaado marka uu dhasho
B		
Bicurious	Bicurieux(-euse)	In qofka uu xiiseeyo in uu la galmoodo qof ay isku sinji yihiin
Bigender	Bigenre	labeeb
Binder / binding (as in binding one's chest)	Camisole de compression (pour la poitrine)	Dhar loo xerto in lagu yareeyo naasaha
Biological sex	Sexe biologique	Sinjiga dabiiciga ah
Biphobia	Biphobie	Neceeb daran oo qofka u qabo qaniisnimada iyo dadka ah
Bisexual	Bisexuel(le)	In qofka uu dareen galmo u qaado qof ku jinsi ah
Bottom surgery	Chirurgie génitale	Qaliin qofka lagu sameeyo sifo looga badalo xubinta taranka
Butch	Butch <i>Le terme anglophone est couramment utilisé dans la langue française.</i>	Qof dumar ah oo leh astaamaha iyo muuqaalka ragga
C		
Cisgender	Cisgenre	Qofka oo aan iska badalin jinsiyadi uu kudhashay

Cisnormativity	Cisnormativité	Aaminada ah in qof walba uu ahaanaayo jinsiyadi u uku dhashay
Cissexism	Cissexisme	Ceebeynta dadka qaniisiinta ah
Civil union	Union civile	Sharciga ogolaanaya in dadka isku jinsiga ah wada noolaan karaan
Closeted	Être dans le placard	In qofka uu qariyo qaniisnimadiisa
Coming out	Sortie du placard	Is soo bandhigid
Conforming sexual orientation	Orientation sexuelle conforme	Waa dareen ay isku qaadan labo qof oo isku jinsi ah
Constellation	Constellation	Dad isku mid ah
Corrective surgery	Opération chirurgicale de rétablissement du sexe ou « corrective »	Qaliin qofka looga sameeyo wajiga iyo jirka intiisa kale
Cross-dresser	Travesti(e)	Qof ku labista dharka jinsiga ka duwan
Cross-sex hormone therapy	Hormonothérapie transsexuelle	Daawo la siiyo dadka isku sameeyay qaliin sinji ah
D		
Deadnaming	Morinommer	Isticmaalka magaca uu qofka iska badalay asaga oo aan ogoleen
Demiromantic	Demiromantique	Qof dareen kalgacal u qaado qof kale
Disorders of sex development	Anomalies du développement sexuel	Waa xaalad caafimaad oo uga dhaca qofka xubinta taranka
Domestic partnership	Partenariat domestique	Dad aan isqabin hadana isla nool
Down low	Clandestinité	Qarsoodi ah
Drag king	Drag king <i>Le terme anglophone est couramment utilisé dans la langue française.</i>	Waa dumar u labista una qaab eg ragga
Drag queen	Drag queen <i>Le terme anglophone est couramment utilisé dans la langue française.</i>	Waa rag u labista sida dumarka oo kale
DSG (Diverse Sexuality and Gender)	Diversité sexuelle et de genre (DSG)	Magaca laisku dhaho khaniisiinta oo dhan
Dyke	Gouine	Dumar jecel dumarka kale
E		
Emotional attraction	Attirance émotionnelle	Soo jiidasho dareen leh
F		
Fag(got) <i>This term often has a negative connotation.</i>	Fif (fifi) / pédale / Pédé <i>Ces termes ont une connotation souvent négative.</i>	Waa magac aan fiicneen oo loogu waco dadka khaniisiinta ah
Feminine-of-center	Essence féminine	Qof filimada kumatala dumarnimo

Feminine-presenting	Présentation de genre féminine	Qof u qeexa sinjiga sida ugu haboon
Femininity	féminité	dheddignimo
Femme	Femme	Qof dumar ah oo jecel in ay dareen la wadaagto dumarka lakiin leh dhaqan dumarnimo
Fluid(ity)	fluide(-ité)	Isbadalka kuyimaado dareenka galmo
FtM / F2M (Female to Male)	Femme vers homme (FvH)	In qof dumar ah laga dhigo rag
G		
Gay <i>The term "gay" is not used exclusively for and by men.</i>	Gai(e) <i>Le terme «gai» n'est pas exclusivement utilisé par et pour les hommes. L'orthographe «gay» peut aussi être utilisé en français à l'étranger.</i>	Khaniis Ereyga 'khaniis' si gaar ah looguma isticmaalo ragga.
Gender affirming surgery	Chirurgie d'affirmation de genre	Waa qaliin dadka khaniisiinta ah loogu sameeyo jir u dhigma midka ay rabaan
Gender binary	Binarité de genre	Kala saarida dadka loo kala saaro rag iyo dumar
Gender dysphoria	Dysphorie de genre	Cabsi iyo qanaaco la`aan uu qofka dareemo marka ee is qaban weydo sinjigiisa iyo damaciisa
Gender expression	Expression de genre	Dabeecada uu qofka soo bandhigo ee la xariira sinjigiisa
Gender identity	Identité de genre	Ogaanshaha sinjiga qofka
Gender neutral	Neutre (sur le plan du genre)	Waa in aan dadka loo kala saarin sinjiga ay yihiin awgeed
Gender non-conforming	Non conforme au genre	Sinaan la`aanta sinjiga
Gender normative / gender straight	Conforme au genre	U hoggaansamida ama xoojinta heerarka habboon ee lab ama dheddig
Genderfluid / gender fluid	Au genre fluide	Qofka kolba sinji isku beddela
Gender reassignment	Réassignation de genre	Dib u habeyn jinsiyeed
Gender recognition certificate	Certificat reconnaissant l'identité de genre	Shahaadada cadeynesya sinjiga qofka
Gender role	Rôle de genre	Sida la rabo in aan u dhaqano ayada oo la tixgelinaayo sinjiga
Gender role stereotyping	Stéréotypes associés au rôle de genre	Aaminsanaanta dabeecadaha raga iyo dumarka
Gender Spectrum	Spectre du genre	Fikirka ah in ay jiraan sinjigiyado aan eheen rag iyo dumar
Genderqueer	De genre queer <i>Le terme queer est couramment utilisé dans la langue française.</i>	Qof aan sinjigiisa la aqoon
Gender transition	Transition de genre	Qofka oo badala sinjigiisa

Gender variant	Au genre variant	Dabeecad qof oo aan u ekeen mida raga iyo dumarka
Gillick competence	Consentement aux soins d'un mineur	Awooda go`aan qaadasho ee qofka
GSM (Gender and Sexual Minorities)	Minorités sexuelles et de genre (MSG)	Dadka khaniisiinta ah
Gynesexual / gynephilic	Gynesexuel(le) / gynéophile	Qofka aadka uga hela dumarka
H		
Hermaphrodite	Hermaphrodite	Labeeb
Heteronormativity	Hétéronormativité	Dooda iyo garab istaaga loo muujiyo khaniisiinta
Heterosexism	Hétérosexisme	Neceebka loo muujiyo dadka khaniisiinta ah
Heterosexual / Straight	Hétérosexuel(le)	Qof caadi ah u hawoodo jinsiga kale / toosan
HIV (Human Immunodeficiency Virus)	VIH (Virus de l'immunodéficience humaine)	Cudurka dilaaga ah ee AIDS
Homophobia	Homophobie	Neceebka ka dhanka ah qaniisiinta
<p>Homosexual</p> <p><i>In English the terms "homosexual" and "homosexuality" should be avoided. The term "homosexual" is problematic due to the way in which it was used to pathologize and criminalize SOGIESC individuals. There may also be cases where claimants and appellants themselves, directly or through an interpreter, use the terms for self-identification, whether in English or French. Decision-makers should inquire whether the term is being chosen by the claimant or appellant and should use it in the hearing room and decision only if a claimant or appellant prefers it. Decision-makers should correct interpreters who use incorrect terms during the course of the hearing. Some documentary evidence such as laws and penal codes can make direct mentions of "homosexuality"/"homosexuals" which might make their use necessary.</i></p>	<p>Homosexuel(le)</p> <p><i>Le terme « homosexuel », d'origine médicale, a parfois une connotation négative dans les communautés anglophones. Cependant, il est largement utilisé dans de nombreuses communautés francophones par des personnes qui l'utilisent sans hésitation pour se définir elles-mêmes.</i></p>	<p>Khaniis</p> <p>SOMALI TRANSLATION</p> <p><i>Khaniisnimada waa in laga fogaada. Ereyga khaniis waa dhibaato sababta oo ah qaabkii loogu adeegsaday in lagu dhibaateeyo shakhsiyaadka SOGIESC. Waxaa jiro in mararka qaar kiisas ay codsadaayaasha iyo racfaan qaadayaasha labadoodaba ama turjumaankooda ay u isticmaalaan ereyga aqoonsi ahaan, ha ahaato ingiriis ama faransiis.</i></p>
Hormones	Hormones	hormoonnada
Hormone therapy	Hormonothérapie	Daaweynta hormoonnada
I, J, K		
Internalized oppression	Oppression intériorisée	Waa fikirka dad dulman ay u isticmaalaan qofka dulmiinaayo

Intersectionality	Intersectionnalité	Isku xerka dabiiciga ah ee u dhexeeya dadka
Intersex	Intersexué(e)	Qof aan leheen midna xubnaha ragga iyo dumarka
L		
Lesbian <i>Some women will also call themselves "gay" to describe their attraction to a person of the same sex or gender.</i>	Lesbienne <i>Certaines femmes se disent également « gaie » pour décrire leur attirance pour une personne du même sexe ou du même genre.</i>	Dumarka jecel dumarka kale Dumark qaar ayaa jecel magaca 'khaniis' sifo ay u qeexaan marka ay jecel yihiin in ay xiriir la sameeyaan jinsi gooda oo kale
Lesbophobia	Lesbophobie	Neceebka loo muujiyo dumarka jecel dumarka kale
LGBTIQ2 (Lesbian, Gay, Bisexual, Transgender, Intersex, Queer or Questioning, 2-spirit) lifestyle and individuals	Mode de vie de la communauté LGBTIQ2 (lesbienne, gai, bisexuel, transgenre, Intersexué, queer ou en questionnement et bispirituel)	LGBTIQ2 (Dumarka jecel dumarka kale, Khaniis, qofka dareen galmo u qaado qof ku jinsi ah, Qof aan leheen midna xubnaha ragga iyo dumarka, dadka jecel in ay galmo la sameeyaan dad ku sinji ah ama suaalo weydiin, qof leh dareenka ragga iyo dumarka labadaba) qaab nololeedka iyo shakhsiyaadka.
Lipstick lesbian	Lesbienne féminine	Dumarka jecel dumarka kale kuwaas oo leh qaab ama dhaqan dumarnimo
M		
Marginalized	Marginalisé(e)	Dad la faquuqo
Marriage	Mariage	Guur
Masculine-of-center	Essence masculine	Erey tilmaamaya faham shaqsiyadeed oo kala duwan xaga aqoonsiga jinsiga iyo soo bandhigida jinsiga ee ay soo bandhigaan dumarka jecel dumarka kale iyo qofka aan leheen xubnaha ragga iyo dumarkaba kuwaas oo soo bandhiga isna dareensiya in ay leeyihiin dareen ragganimo
Masculine-presenting	Présentation de genre masculine	Qofka soo bandhiga calaamadaha ragga
Masculinity	Masculinité	Ragganimo
Metrosexual	Métrosexuel	Waa erey loo isticmaalo dadka jecel xariirka dadka isku jinsiga ah
Minority stress	Stress des minorités	Cadaadiska la saaro dadka laga tira badan yahay

Misogyny	Misogynie	Necebebka loo muujiyo gabdhaha iyo dumarka
MSM (Men who have sex with men)	Hommes ayant des relations sexuelles avec d'autres hommes	Nimanka la galmoodo nimanka kale
MtF / M2F (Male to Female)	Homme vers femme (HvF)	Qof raganimo kudashay lakiin isku badalay dumar
Mx.	Non binaire <i>Ce titre de civilité n'existe qu'en anglais.</i>	Waa ciwaanka la siiyo qof aan eheen rag ama dumar
N		
Neurodiverse	Neurodivers(e)	Kala duwanaashaha maskaxda biniaadamka
Non-binary	Non-binaire	Qof aan leheen sinjiga uu kudhashay laguna tilmaami Karin rag ama dumar
Non-consensual medical and scientific experimentation	Expérimentation médicale et scientifique non consensuelle	Tijaabin caafimaad iyo mid saynis taas oo aan la ogolaan
Non-heterosexual orientation	Orientation non-hétérosexuelle	Aqoonsiga qofka ee la xiriira jinsiga ay la leeyihin soo jiidasho xagga galmada ah; xaqiiqda ah inuu yahay khaniis, iwm
O		
Openly gay	Ouvertement gai	Qof khaniisnimadiisa cadeestay
Orientation	Orientation	Hanuunin
Out	Divulguer involontairement	Banaanka
Outing / Outed	Divulgation involontaire	Banan keened
P		
Pangender	Pangendre	Qod sinjigiisa uusan cadeen
Pansexual	Pansexuel(le)	Waa in qofka uu soo jiito sinji kasta rag iyo dumarba
Passing	Usurpation de genre	Banan is keened
Person with a trans history	Personne ayant des antécédents trans	Qof leh taariikh hore oo khaniisnimo ah
PGPs (Preferred Gender Pronoun(s))	Pronom(s) de préférence	Magac u yaalada oo qofka jecel yahay in loo adeegsado
Polyamory / polyamorous	Polyamour / polyamoureux(-euse)	Qofka oo xariir la sameeyo hal qof wax ka badan
Post-op	Post-transition	Waqti aan khaniisnimada la siinin mudnaan
Pre-op	Pré-transition	Waa waqti ay dhalmada iyo dhimashadaba aad u sareyso
Pronoun	Pronom	Magac u yaal
Q		

QPOC (Queer People of Colour) / QTPOC (Queer and Trans People of Colour)	QPOC (personne queer racisée) / QTPOC (personne queer et trans racisée) <i>Le terme queer est couramment utilisé dans la langue française.</i>	QPOC (dadka midabada kala duwan ee ah dadka aan leheen midna xubnaha ragga iyo dumarka)/ QTPOC (Dadka aan leheen midna xubnaha ragga iyo dumarka iyo khaniisiinta midaba kala duwan ah)
Queer <i>May include individuals who are lesbian, gay, bisexual, trans or intersex. The term queer is also commonly used in French. The term may be used to denote involvement in political activism.</i>	Queer <i>Peut inclure des individus qui sont lesbiennes, gays, bisexuels, trans ou intersexes. Le terme queer est aussi couramment utilisé en français. Le terme peut être utilisé pour désigner l'engagement dans le militantisme politique.</i>	Dadka aan leheen midna xubnaha ragga ama dumarka. <i>Waxa ka mid ah dadka sida dumarka jecel dumarka kale, khaniisiinta, qofka dareen galmo u qaado qof ku sinji ah ama khaniisiinta noocyadooda dhan. Magaca waxaa aad looga isticmalaa faransiiska, waxaa kale oo ereyga loo isticmaali karaa in lagu kiciyo dhaqdhaqaaqo siyaasadeed.</i>
Questioning	En questionnement	Su'aalo weydiin
R		
Romantic attraction	Attirance romantique	Isku soo dhawaansho dareen leh
Romantic orientation	Orientation romantique	Kicin dareen
S		
Same gender loving (SGL)	Amour pour les personnes de même genre	Jecelka dhex mara dad isku sinji ah
Same sex attraction	Attirance pour des personnes de même sexe	Isku soo dhawaansho dareen galmo ee dadka isku sinjiga ah
Same sex relationship	Relation entre personnes de même sexe	Xariirka dadka isku sinjiga ah
Sex	Sexe	Galmo
Sex assigned at birth (SAAB)	Sexe assigné à la naissance	Sinjiga qofka oo la ogaado marka uu dhasho
Sex characteristics	Caractères sexuels	Dabeecadaha galmada
Sexual attraction	Attirance sexuelle	Isku dhawaansho galmo
Sexual behavior	Comportement sexuel	Dhaqan galmo
Sexual orientation	Orientation sexuelle	Dareen galmo
Sexual preference	Préférence sexuelle	Doorasho galmo
Sexual violence	Violence sexuelle	Qalalaaso galmo
Sexuality	Sexualité	Jeceel galjmo
Sex Reassignment Surgery (SRS)	Réassignement sexuel chirurgical	Qaliinka lagu badalo qofka khaniiska ah
Skoliosexual	Skoliosexuel(le)	Dadka jecel khaniisiinta
Social stigma	Stigmate social	Dhaleecynta bulshada
Sodomy	Sodomie	Waa galmada u dhexeysa qof iyo xoolo ama galmada meelo aan ku habooneen sida afka iyo dabada
Spirit	Spirituel	Dareenka iyo dabeecada qofka

Spiritual attraction	Attirance spirituelle	Waa dareen dabeeci ah oo kadhaha qofka fikirkiisa
Stealth	Discret	Qarsoodi
Straight	Hétérosexuel(le)	Qof toosan
Stigmatization	Stigmatisation	Ceebeyn
Structured stigma	Stigmate structurel	Ceebeyn qaabeysan
Stud	Stud <i>Ce terme anglais est utilisé dans la langue française car il ne possède pas d'équivalent.</i>	Qof dumar ah oo aad u xiiseeya dumarka kale
T		
TGNC (Transgender and Gender Non-Conforming)	Personnes transgenres et de genre non conforme	TGNC (lab ama dheddig iyo Jinsiga oo aan waafaqsaneyn)
Third gender	Trigenre	Qof asaga ama bulshada u aqonsatay in uu san aheyn nin ama naag.
Top surgery	Chirurgie au haut du corps	qalliin lagu sameeyay laabta iyada oo qayb ka ah dib u habaynta jinsiga, gaar ahaan si looga saaro nudaha naaska loona soo saaro muuqaal lab ah oo xabadka ah oo qalliin dumar-ilaa-lab ah.
Trans	Trans	dadka aqoonsigooda lab ama dheddig uu yahay ka soo horjeedka jinsiga loo xilsaaray
Transfeminine	Personne transféminine	dadka loo qoondeeyay dhalashada lab laakiin inbadan lagu aqoonsado aqoonsiga dheddig.
Transgender	Transgenre	waxay leeyihiin aqoonsiga jinsiga ama muujinta jinsiga oo ka duwan jinsiga lagu qoondeeyay dhalashada.
Transition / Transitioning	Transition / en transition	Ku-meelgaarka / Kala-guurka
Transman	Homme trans	nin loo qoondeeyay dhadig markuu dhashay.
Transmasculine	Personne transmasculine	dadka loo qoondeeyay haween dhalashada markay dhashaan laakiin inbadan oo ka mid ah lagu aqoonsiga lab.
Transphobia	Transphobie	neceb ama cuqdad ka qabta dadka jinsiga u galmooda ama jinsi isu beddela.
Transsexual	Transsexuel(le)	dadka la kulma aqoonsi jinsi oo aan ku habboonayn jinsigooda loo qoondeeyey iyo rabitaanka

		inay si joogto ah ugu gudbaan galmada ama jinsiga
Transvestite	Travesti(e)	qof xirta dhar loogu talagalay jinsiga ka soo horjeeda
Transwoman	Femme trans	qof jinsi bedelay oo ka gudbay lab noqday dhadig
Tucking	Dissimulation du sexe	siyaabaha qofku u qarin karo guska iyo xiniinyaha
Two-spirit	Bispirituel(le)	Dadka deeganga dagto
U, V, W, X, Y, Z		
WSW (Women who have sex with women)	Femmes ayant des relations sexuelles avec d'autres femmes	Wsw (Naag taao la galmooto naag kale)
Ze / Zir	lel	Se/sir